



DIRECTION GÉNÉRALE DE L' ADMINISTRATION  
ET DE LA MODERNISATION

DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

Sous-direction de la Formation et des Concours

Bureau des Concours et Examens professionnels  
RH4B

## CONCOURS EXTERNE ET INTERNE POUR L'ACCÈS A L'EMPLOI DE SECRETAIRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES (CADRE D'ORIENT) AU TITRE DE L'ANNÉE 2020

### ÉPREUVES ÉCRITES D'ADMISSIBILITÉ

Jeudi 19 septembre 2019

### ARABE LITTÉRAL

Durée totale de l'épreuve : 3 heures

Coefficient : 2

Toute note inférieure à 10 sur 20 est éliminatoire.

Barème de notation : composition en arabe littéral 12 points ; traduction en français 8 points

### COMPOSITION EN ARABE LITTÉRAL

*Composition en arabe littéral à partir d'une question, rédigée dans cette même langue, liée à l'actualité.*

*(450 mots avec une tolérance de plus ou moins 10%)*

SUJET :

في رأيك، ماذا كان سيكون موقف الدول الأوروبية في حالة مواجهة مسلحة بين إيران و الولايات المتحدة؟



DIRECTION GÉNÉRALE DE L' ADMINISTRATION  
ET DE LA MODERNISATION

DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

Sous-direction de la Formation et des Concours

Bureau des Concours et Examens professionnels  
RH4B

## CONCOURS EXTERNE ET INTERNE POUR L'ACCÈS A L'EMPLOI DE SECRETAIRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES (CADRE D'ORIENT) AU TITRE DE L'ANNÉE 2020

---

### ÉPREUVES ÉCRITES D'ADMISSIBILITÉ

**Jeudi 19 septembre 2019**

### **ARABE LITTÉRAL**

Durée totale de l'épreuve : 3 heures

Coefficient : 2

Toute note inférieure à 10 sur 20 est éliminatoire.

Barème de notation : composition en arabe littéral 12 points ; traduction en français 8 points



### **TRADUCTION EN FRANÇAIS**

*Traduction en français d'un texte rédigé en arabe littéral*

TEXTE AU VERSO

## ترامب ليس في حاجة إلى مهاجمة إيران

جوناثان برنستين - الشرق الأوسط

27 يونيو 2019

كتب زميلي كاتب الرأي بوكالة أنباء "بلومبرغ" مارك غونلوف الخميس الماضي: "إما أن تنزلق أميركا في حرب مع إيران وإما لا تنزلق، فهذا يتوقف على الوقت وعلى الظروف وكذلك على مدى الشره للقتال لصانع قرار الحرب في ذلك الوقت".

وبحسب صحيفة "نيويورك تايمز"، فقد "وافق الرئيس ترامب على توجيه ضربات عسكرية ضد إيران رداً على إسقاط طائرة استطلاع أميركية بدون طيار، لكنه تراجع عن قراره مساء الخميس بعد يوم من تزايد التوترات".

من أين نبدأ؟ بصراحة، أنا في حيرة من أمري. من الواضح أن الرئيس يأمر بشن ضربات عسكرية ثم يأمر بالغاءها أو تأجيلها في حين أن لديه وزير دفاع بالإنابة ووزير سلاح جو بالإنابة. وبعد ذلك سلم القرارات الرئيسية إلى مستشار الأمن القومي. وفي الوقت نفسه، يبدو أن الرئيس ترامب ينتشور مع مقدمي أخبار سذج لتحضير الأسئلة المهمة التي قد توجه له بشأن فترة رئاسته.

لا يبدو الأمر كما لو أن جولات الأزمات السابقة قد تم حلها. ليست الحرب التجارية مع الصين، وليست المعاملة المروعة التي تتلقاها العائلات المهاجرة على الحدود الأميركية، وليست المواجهات في فنزويلا (التي يبدو أن ترامب قد شعر بالملل منها وقرر الابتعاد عنها).

أما بالنسبة لما ينوي الرئيس ترامب فعله في إيران، يقول بيتر بيكر: "لقد تأرجح لعامين ونصف العام بين التهديدات العدائية ضد أعداء أميركا ووعده بإخراج الولايات المتحدة من حروب الشرق الأوسط المستعصية. والآن كان عليه أن يختار". ومع ذلك، بدلاً من الاختيار، يبدو أنه يمضي بسرعة كبيرة في كلا الاتجاهين في وقت واحد.

حتى لو فسرنا الشك في صالح ترامب، على افتراض - من دون دليل - أن ما حدث كان في الواقع خطة مدروسة تم تصميمها لتبدو وكأنها فوضى بالنسبة للبعض وعلى أنها غير معقولة لكنها معقولة بالفعل، لا يزال من الصعب تخيل كيف يمكن للحلفاء أن يكون لديهم ثقة في الإدارة التي يبدو أنها تتصرف بشكل متهور للغاية.

بالعودة إلى يوم الخميس، لا يزال هناك من يقدم طروحات حول أن إسقاط طائرة بدون طيار لا ينبغي أن يؤدي إلى تصعيد بصورة تخرج عن السيطرة، وهذا في حد ذاته أمر مطمئن إلى حد ما.

لكن في الوقت نفسه، سنتلقى سمعة ترامب المهنية في واشنطن (وفي مختلف العواصم) ضربة في نفس اليوم الذي تعرض فيه الرئيس لهزيمة أخرى في مجلس الشيوخ ذي الأغلبية الجمهورية. من غير المحتمل أن يكون لأي من ذلك تأثير مباشر على مدى قبول الناس لترامب أو فرص إعادة انتخابه. لكنها ستقلل من احتمال قيام أي شخص بأي شيء يريده هذا الرئيس.